

VOCABULARY REVIEW CARD

HEALTH ISSUES

1- VOCABULARY (About 50 words)

MOT FRANÇAIS / ENGLISH WORD	
souffrir de qqc / to suffer from	bactéries / bacteria
mourir de qqc / die of sth.	contaminer qqc / to contaminate sth
muter / to mutate	un fléau / a plague
La peste / plague	Attraper la grippe / go down with the flu
Etre contaminé par... / be infected with...	Le système immunitaire / immune system
Tousser / to cough	Avoir de la fièvre / have a fever
Eclater / break out	Toucher 20 % de ... / to afflict 20 % of
La zone la plus durement touchée / the hardest-hit area	Se propager / to spread
La propagation de... / the spread of ...	Séropositif / HIV-positive
Un test de dépistage / a screening test	Avoir des rapports non protégés / to have unprotected sex
Un préservatif / a condom	Une aiguille / a needle
Un traitement médical / medical treatment	Les personnels de santé / medical staff
Une bactérie multi-résistante / a superbug	Une ordonnance / a prescription
Un chirurgien / a surgeon	Se faire opérer / to have an operation
Diagnostiquer qqc / to diagnose	Un diagnostic / diagnosis
Guérir un patient / to cure a patient	Un remède / a remedy
Un médicament / a drug, a medicine	Un antalgique / a painkiller
Un effet secondaire / a side effect	Un piqure / an injection, a shot
Des produits pharmaceutiques / pharmaceuticals	Un vaccin / a vaccine
Vacciner / to vaccinate	Se rétablir / to recover
Rétablissement / recovery	Les autorités sanitaires / the health authorities
Les services de santé / health services	Les dépenses de santé / health expenses

2- ESSENTIAL NOTES AND EXPRESSIONS

WHO : is an agency of the United Nations that coordinates international efforts to control outbreaks of illnesses in the whole world, particularly the distribution and also the development of safe vaccines.

AIDS : disease of the human immune system caused by the HI-Virus. It is transmitted through direct contact of a mucous membrane or the bloodstream with a fluid containing HIV, such as blood, semen, Worldwide there are 33.3 million people living with HIV, most of them in sub-Saharan Africa.

Doctors Without Borders : is an organisation that was founded by disillusioned doctors in 1971 that had seen the neutrality of the Red Cross after treating the starving in Biafra where it prevented the victims from speaking out. The organisation has today over 27,000 personnel that are engaged in dangerous parts of the world. Important is not only the work but also the condemnation of injustice.

The Constant Gardener : deals with the story of a British diplomat working in Kenya. His young girlfriend who is investigating the immoral comportment of drug companies gets murdered. Afterwards he finds out that drugs are tested on poor children, so he discovers the brutal reality of pharmaceutical industry.

3- TRANSLATION REMARKS (3 from French to English, 3 from English to French)

... while Medicaid does the same for low-income families tandis que Medicaid assure les familles à revenus modestes .
The rise in breast cancer cases is being driven by ... - L'augmentation du nombre de cancers du sein est due à ... <i>Attention à la traduction de ce temps / aspect difficile.</i>
SARS, which struck in 2003, is believed to have killed 774 people in mainland China and Hong Kong. - On pense que ... a fait 774 victimes ... en Chine continentale ... <i>Le problème était de décomposer la phrase et garder l'essentiel.</i>
... il faut persuader les femmes de se faire tester ... qui les empêchent de transmettre ... - Pregnant woman must be persuaded to get tested ... prevent them from passing on the disease... <i>En anglais on utilise souvent des formes passives et il faut les remarquer pour bien traduire.</i>
... qui naissent séro-positifs ont plus de risques de mourir ... - Children who are born with the HIV virus are more likely to die ...
... la moitié d'entre eux meurent en l'espace de 12 mois. - to die within 12 months.